

# SEVERIN



ART.-NO. **AT 4321 / AT 4324**

<b>DE</b>	Gebrauchsanleitung	Toaster	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Toaster	10
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Grille-pain	16
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Broodrooster	22
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Tostadora	28
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Tostapane	34
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Brødrister	40
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Brödrost	46
<b>FI</b>	Käyttöohje	Leivänpaahdin	52
<b>PT</b>	Manual de instruções	Torradeira	58
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Toster	64
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Φρυγανιέρα	70



<b>Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques /            Technische gegevens / Datos técnicos / Dati tecnici / Tekniske data /            Techniska data / Tekniset tiedot / Dados técnicos /            Dane techniczne / Τεχνικά χαρακτηριστικά</b>		
Art.Nr. / Item no. / Art. nº / Art.nr. / Nr. ° Art. / Num. art. / Artikelnr. / Art.nr. / Tuotenro / N.º Art.º / Nr art. / Αρ. πρ.	:	AT 4321 / AT 4324
Leistung / Power / Puissance / Vermogen / Potencia / Potenza / Effekt / Effekt / Teho / Potência / Moc / Ισχύς	:	720 – 850 W
Spannung/Frequenz / Voltage/Frequency / Tension/ Fréquence / Spanning/frequentie / Tensión/frecuencia / Tensione/Frequenza / Spænding/Frekvens / Spänning/Frekvens / Jännite/taajuus / Tensão/frequência / Napięcie/częstotliwość / Τάση/Συχνότητα	:	AC 220 – 240 V~ 50 – 60 Hz
Schutzklasse / Protection class / Classe de protection / Veiligheidsklasse / Grado de protección / Classe di protezione / Beskyttelsesklasse / Skyddsklass / Kotelointiluokka / Classe de proteção / Stopień ochrony / Κατηγορία προστασίας	:	1
Gewicht / Weight / Poids / Gewicht / Peso / Peso / Vægt / Vikt / Paino / Peso / Waga / Βάρος	:	1,140 kg
Maße / Dimensions / Dimensions / Afmetingen / Medidas / Dimensioni / Mål / Mått / Mitat / Dimensões / Wymiary / Διαστάσεις	:	280 x 188 x 182 mm
Anzahl Brotscheiben / Number of bread slices / Nombre de tranches à griller / Aantal sneetjes brood / Nº de rebanadas de pan / Numero di fette di pane / Antal brødskeer / Antal brødskeer / Leipäviipaleiden määrä / Número de fatias de pão / Liczba kromek chleba / Πλήθος φετών ψωμιού	:	2

laitteella.

- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Aseta laite aina pystysuoraan asentoon tasaiselle ja kuumuutta kestäväälle pinnalle.
- Älä aseta laitetta kuumille pinnoille (esim. keittolevyille) tai avotuleen äläkä niiden lähelle, sillä runko ja liitäntäjohto voivat vahingoittua.
- Älä käytä laitetta ulkona.
- **Varoitus:** Kosketettavissa olevat pinnat ovat käytön aikana kuumia ja pysyvät jonkin aikaa kuumina käytön jälkeen. **Ole erittäin varovainen, sillä kuumien osien koskettaminen voi aiheuttaa palovamman.**
- Ennen käyttöönottoa tarkista laite ja mahdolliset lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai

liitäntäjohton vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.

- Kelaa liitäntäjohto ennen käyttöä kokonaan auki.
- Älä anna liitäntäjohton koskea kuumia pintoja.
- Älä jätä liitäntäjohtoa riippumaan vapaana.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- Laitteen paahtoaukkoa ei saa koskaan peittää käytön aikana. Muuten laite voi vahingoittua.
- Älä ota leipää pois paahtimesta sormillasi äläkä laita paahtoaukkoon esineitä (esim. veistä tai haarukkaa). Lämpöelementeissä on sähkövirta.
- Älä aseta laitetta käytön aikana kyljelleen. Käytä sitä vain pystyasennossa.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - **käytön jälkeen,**
  - **jos laitteessa on käyttöhäiriö,**
  - **ennen laitteen puhdistamista.**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtodosta vaan tartu aina pistotulppaan.
- Älä kytke pistotulppaa märin käsin.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

## Toster

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie przez prawidłowo zainstalowane gniazdko z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Otwór na grzanki
2. Dźwigienka
3. Przewód sieciowy z wtyczką
4. Tabliczka znamionowa (dolna strona urządzenia)
5. Ruszt do opiekania bułek
6. Komora na zwinięty przewód zasilający (na spodzie)
7. Tacka na okruchy
8. Pokrętko regulacyjne do bezstopniowej regulacji elektroniki czasu pieczenia
9. Przycisk wysuwania grzanek ☰
10. Przycisk podgrzewania ☰☰
11. Przycisk rozmrażania ❄️

### Instrukcja bezpieczeństwa

- **Ostrzeżenie:** Pieczywo w każdej chwili może się zapalić. Dlatego nie należy ustawiać włączonego urządzenia w pobliżu zasłon lub podobnych łatwopalnych materiałów.
- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. W przypadku konieczności wykonania naprawy, proszę skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (patrz adresy serwisów w osobnej książeczce gwarancyjnej lub na stronie [www.severin.de](http://www.severin.de)) z działem obsługi klienta.
- Urządzenie nie jest

przystosowane do bycia uruchamianym przy użyciu zewnętrznego czasomierza lub odrębnego systemu zdalnego sterowania.

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy upewnić się, czy urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieciami ani nie zanurzać go.
- Obudowę należy czyścić, przecierając z zewnątrz lekko wilgotną ściereczką.
- Ruszt do opiekania bułek należy wycierać lekko wilgotną ściereczką.
- Chcąc opróżnić tackę na okruchy, należy pociągnąć ją w bok. Przed ponownym włączeniem opiekacza

należy wsunąć tackę z powrotem na swoje miejsce. Urządzenie nie może być używane bez tacki na okruchy.

- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują

- się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
  - Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
  - Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
  - **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
  - Urządzenie zawsze należy stawiać pionowo na równej powierzchni, odpornej na wysokie temperatury.
  - Aby nie dopuścić do zniszczenia obudowy urządzenia lub przewodu zasilającego, nie ustawiać urządzenia w pobliżu ognia (np. z palnika gazowego) czy gorących powierzchni (np. kuchenki).
  - Urządzenie nie nadaje się do użytku na wolnym powietrzu.
  - **Ostrzeżenie:** Zewnętrzne elementy urządzenia osiągają wysoką temperaturę w trakcie pracy i pozostają gorące przez jakiś czas po jej zakończeniu. **Dotykание gorących elementów grozi oparzeniem.**
  - Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
  - Przed włączeniem urządzenia rozwinąć cały przewód zasilający.
  - Należy uważać, aby przewód zasilający nie stykał się z gorącymi elementami.
  - Nie należy pozostawiać przewodu zasilającego swobodnie zwisającego bez nadzoru.
  - Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.

- Podczas pracy urządzenia nigdy nie przykrywać otworu na grzanki. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia urządzenia.
  - Nie wyjmować opiekanego pieczywa ręką, ani nie wkładać do otworu na grzanki żadnych przedmiotów, jak np. widelec czy nóż. Elementy grzewcze są pod napięciem.
  - Podczas użytkowania nie należy kłaść urządzenia na boku i używać go tylko w pozycji pionowej.
  - **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
    - po zakończeniu pracy;
    - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
    - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
  - Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
  - Nie chwycić wtyczki mokrymi dłońmi.
  - Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- bądź smarowanych czymkolwiek (np. masłem, dżemem).
- Nie umieszczać bułek, kromek chleba lub podobnych rzeczy na otworze na grzanki!
  - Każdy inne użycie urządzenia niż opisane w niniejszej instrukcji jest nieprawidłowe i może doprowadzić do obrażeń ciała lub szkód materialnych.

## **Instrukcja obsługi**

### **Informacje ogólne**

- **Ostrzeżenie: Dźwigenkę można spuścić tylko wtedy, kiedy urządzenie jest podłączone do zasilania.**
- Nie należy wkładać do opiekacza za dużych i za grubych kromek. Grozi to zaklinowaniem się pieczywa. Grubość kromki nie powinna przekraczać 14 mm.
- **W przypadku stwierdzenia usterki oraz przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy zawsze je wyłączyć z sieci.**
- Jeżeli w otworze zaklinuje się pieczywo, do wyjęcia go należy użyć tępego drewnianego przedmiotu (np. uchwyty szczoteczki). Nie należy dotykać metalowych części grzejnych urządzenia w trakcie pracy.

## **Prawidłowe użytkowanie**

- Urządzenie służy wyłącznie do opiekania pojedynczych kromek tostów lub chleba w komorze do opiekania i do podpiekania bułek na ruszcie.
- Nie wolno przypiekać na raz więcej niż jedną kromkę w każdym otworze na grzanki, ani przypiekać (au gratin) innych produktów spożywczych.
- Nie podgrzewać w urządzeniu produktów z jakimkolwiek nadzieniem

## **Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy**

- Wyczyścić dokładnie opiekacz (zob. punkt *Konserwacja i czyszczenie*).
- Przed pierwszym użyciem opiekacza należy urządzenie włączyć i uruchomić co najmniej pięć razy bez chleba, nastawiając najwyższą temperaturę.



- Po każdym cyklu rozgrzania „na pusto” odczekać, aż urządzenie ostygnie i następnie ponownie je włączyć.
- Po pierwszym włączeniu opiekacza może wydzielać się z niego specyficzny zapach (oraz niewielka ilość dymu). Jest to zjawisko normalne, które po chwili ustanie. Z tego względu należy zapewnić w pomieszczeniu odpowiednią wentylację, otwierając okna lub drzwi balkonowe.

### Automatyczny wyłącznik

Urządzenie wyposażone jest w automatyczny wyłącznik. W przypadku zaklinowania się pieczywa i uniemożliwienia podniesienia się dźwigni, po zakończeniu opiekania toster wyłączy się automatycznie. W takim przypadku odłączyć urządzenie od zasilania i wyjąć zablokowane pieczywo, postępując zgodnie z instrukcją zamieszczoną w punkcie *Informacje ogólne*.

### Ustawianie poziomu opiekania

- Do tego celu służy płynnie obracający się regulator opiekania.  
Lekkie przypieczenie: przekręcić regulator w lewo.  
Mocne przypieczenie: przekręcić regulator w prawo.
- W przypadku krojonego pieczywa, przeznaczonego do tosterów zaleca się ustawienie poziomu opiekania na **4**.

### Instrukcja obsługi

- Włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka.
- Po nastawieniu żądanego stopnia opiekania, włożyć kromkę do otworu opiekacza i uruchomić dźwignię popychając ją w dół.
- Zapali się lampka kontrolna w przycisku wysuwania grzanek (⊕).
- Kiedy pieczywo zostanie zarumienione w żądanym stopniu, opiekacz automatycznie się wyłączy i wysunie gotowe grzanki. Lampka kontrolna zgaśnie.
- Aby uzyskać równomierne zarumienienie podczas opiekania kolejno kilku tostów, odczekać około 30 sekund pomiędzy kolejnymi cyklami opiekania.

### Funkcja rozmrażania

Opiekacz jest wyposażony w funkcję rozmrażania (❄), którą można stosować dodatkowo podczas opiekania pieczywa zamrożonego. Funkcja ta służy do przedłużenia procesu opiekania. Kiedy jest włączona, zapala się odpowiednia lampka kontrolna.

### Funkcja podgrzewania

Funkcja ta (☀) służy do odgrzewania grzanek, które wystygły. **Ostrzeżenie:** Nie należy podgrzewać chleba posmarowanego masłem. Po włączeniu funkcji opiekania, dodatkowo można używać funkcji podgrzewania. O jej włączeniu informuje odpowiednia lampka kontrolna.

### Zatrzymywanie cyklu piekania

Aby przerwać piekanie, nacisnąć przycisk (⏏). Opiekacz wyłączy się, a grzanki samoczynnie wysuną się z opiekacza. Lampka kontrolna zgaśnie.

### Podpiekanie bułek

- Do podpiekania bułek należy rozłożyć stelaż rusztu do piekania bułek (patrz ilustracja) i założyć na komory do piekania.
- Położyć bułki, przyciskiem regulacyjnym elektroniki czasu piekania wybrać średnie ustawienie i nacisnąć przycisk obsługi w celu włączenia.
- Po wyłączeniu obrócić bułki i ponownie włączyć toster.
- Pozostawić ruszt do piekania do ostygnięcia i zdjąć.
- **Nigdy nie kłaść bułek bezpośrednio na komorę do piekania!**

### Konserwacja i czyszczenie

#### Informacje ogólne

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Do czyszczenia nie wolno używać żadnych środków trących, ani żrących środków czyszczących.
- Zewnętrzne ścianki obudowy można przecierać suchą lub lekko wilgotną ściereczką.
- Ruszt do piekania bułek należy wycierać lekko wilgotną ściereczką.

### Tacka na okruchy

Podczas używania opiekacza na tacce zbierają się okruchy chleba. Aby je usunąć, należy tackę wysunąć. Przed ponownym włączeniem opiekacza należy wsunąć tackę z powrotem na swoje miejsce.

### Schówek na przewód

Przed podłączeniem opiekacza do sieci, wyjąć ze schowka cały przewód zasilający. Po włączeniu urządzenia, uważać aby przewód znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów. Po wyłączeniu urządzenia, poczekać aż całkowicie ostygnie i dopiero wtedy włożyć przewód do schowka.

### Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

[www.severin.com](http://www.severin.com)



Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.  
I/M No.: 10561.0000 **08/23**